

1. 한일문화콘텐츠학과-통번역전문가 CDR의 목표

CDR 목표	21세기 관광사업의 발전 및 다양하고 유효한 대일 문화교류를 위하여 일본 관련 전문 지식과 역사, 문화적 소양을 겸비하고, 언어학적인 전문 지식을 바탕으로 실용적 인재를 양성하는 것을 목표로 한다.
CDR 대상직업군	<ol style="list-style-type: none">1. 일본인 여행자 전문 가이드2. 호텔 및 관광 숙박업체 전문 통역원3. 기업체 전문 통역원4. 소설, 비소설류를 망라한 일본 관련 서적 전문 번역가



2. 한일문화콘텐츠학과-통번역전문가 CDR 직업수요분석

<p style="text-align: center;">현 황</p>	<p>최근 시들고 있다고는 하지만 일본 내 한류 팬, 중장년층은 고정팬으로서의 가치가 충분히 있다고 사료된다. 이들에게 한류관광 이외의 다른 한국적인 아이템을 개발, 소개해서 한류붐이 물러간 뒤에도 꾸준하고 지속적인 관광으로 연계시킬 실용적인 프로젝트가 시급하다. 이처럼 한국의 경제, 문화적 성장을 배경으로 늘어가는 외국인을 대상으로 한 한국어 수요가 높아가고 있는 추세에 있다.</p> <p>국내 출판 시장의 불황은 비단 어제 오늘의 문제가 아니다. 이에 반해 일본 소설 및 일본관련 서적들의 번역 출판은 판매부수나 인지도에서 나름대로의 성과를 유지해왔다고 볼 수 있다. 그러나 이 역시 전문적 소양이 갖추어졌다고 보기 어려운 소수에 의해 진행된 작업이었으므로 몇몇 전문가의 성과를 제외하면 시중에 유통되고 있는 번역판 자체에서 전문성과 학술적 가치를 찾아보기 힘든 상황이다. 지식과 소양을 두루 갖춘 전문 번역인이 틈새시장을 노려 일본 관련 전문 번역을 보다 조직적이고 유기적으로 활성화시켜야 한다.</p>
<p style="text-align: center;">수 요 예 측</p>	<p>한국관광공사에서 제시한2007년 7월, 외래객입국 연령별/국적별 통계자료에 따르면 일본인 관광객 수가 163.426명으로7월 한 달 동안 전 세계에서 한국을 가장 많이 찾은 것으로 나타났고, 연령별로는30~60대까지가 압도적인 것으로 되어있다. 관광부문별로 보면 미용이나 성형같은 테마관광, 쇼핑관광, 한류관광, 식도락 관광, 역사문화관광등이 있고, 예상대로 한류와 테마관광이 압도적인 수치를 보이고 있다. 하지만 한류와 테마관광을 제외한 부분에서도 인 프라 구축과 전문 관광가이드 프로그램을 다양화, 활성화 하고 동시에 기존의 간헐적인 기업체 통역을 보다 조직적인 형태로 발전시킨다면 대일 전문 통역가의 미래는 어둡지 않고, 앞으로 그 수요는 날로 증가할 것으로 예상되고 있다.</p> <p>문화관광부와 한국출판연구소가 공동으로 한 독서 실태조사자료(2004)에 따르면 외국 작가중 무라카미 하루키, 에쿠니 카오리 등 현대 일본작가들의 작품들이 상위권에 포진됐고, 기타 일본 신진작가들의 인기도 급상승하고 있다고 한다. 신간 중 번역서가30%를 차지하고 있고 이는OECD회원국 중1위에 해당된다고 하니, 한국 출판계의 문제점이 들어남과 동시에 번역계로서는 희망이 엿보였다고 할 수 있겠다. 나아가 단순히 소설류의 번역만이 아닌 일본 영화, 드라마, 애니메이션의 대본이나 사회, 정치, 경제, 스포츠 등 기타 일본 관련부문의 번역은 출판이나 인터넷과 같은IT매체 등을 이용하면 대학교재로서도 충분한 가치가 있으므로 시장성, 경제성은 상당히 밝다고 볼 수 있다.</p>

3. 한일문화콘텐츠학과-통번역전문가 CDR 교육과정

학 년	학 기	한일문화콘텐츠학과 학과(전공) 교육과정	중점 과목	연계선택과목
1 학 년	1	한일비교문화개론(3/3) 베이지일본어(3/3)		
	2	한일문화콘텐츠학개론(3/3) 커뮤니케이션일본어(3/3)		
2 학 년	1	한일대중문화콘텐츠(3/3) 한일문화다큐멘터리(3/3) 한일언어행동문화(3/3) 애니메이션일본어(3/3) 매스미디어일본어(3/3) 한일문화콘텐츠마케팅(3/3)		관광지리(3/3)
	2	한일전통문화콘텐츠(3/3) 언어와문화코드(3/3) 추리소설과문화콘텐츠(3/3) 영화·드라마일본어(3/3) 방송콘텐츠일본어(3/3) 한일문화코드와디지털스토리텔링(일본근현대역사와문화유산(3/3)

학년	학기	한일문화콘텐츠학과 학과(전공) 교육과정	중점 과목	연계선택과목
3 학 년	1	한일영상문화콘텐츠(3/3) 한일문화관광콘텐츠(3/3) 시나리오와스토리텔링(3/3) 이문화커뮤니케이션(3/3) 문화관광일본어(3/3)		아시아·오세아니아지역연구(3/3)
	2	한일애니메이션과서브컬처(3/3) 한일고전서사속문화코드(3/3) 한일베스트셀러의수용과방법(3/3) 한일문화콘텐츠트렌드(3/3) 시사일본어(3/3)		
4 학 년	1	한일문화콘텐츠기획실습(캡스톤디 비즈니스일본어(1)(2/2) 전공과취업(1/1)		문예비평론(3/3)
	2	문화콘텐츠번역실습(3/3) 비즈니스일본어(2)(2/2) 전공과취업(1/1) 한일문화콘텐츠산업인턴십(3/3)		

학년	학기	한일문화콘텐츠학과 학과(전공) 교육과정	중점과목	연계선택과목
전 체	1			문학과대중문화(3/3)
	2			
				15/15

4. 한일문화콘텐츠학과-통번역전문가 CDR 자율프로그램

구분	개인	그룹
교내	<p>관련 학과 교수와의 면담체계 구축</p> <p>관련 분야 진출 선배와 네트워크 구성</p> <p>선배들과 멘토링 구축</p> <p>학생처 취업관련 행사에 개인별 참여</p> <p>교내 일본어 마을과 유기적 연계</p> <p>문학적 소양 쌓기</p>	<p>학생 동아리 구성</p> <p>CDR 학생들로 스터디 그룹 결성</p> <p>취업관련 행사에 그룹별 참여</p> <p>국내문화유산 답사</p> <p>한일간 역사 스터디그룹 결성</p> <p>재한 일본인 유학생들과 활발한 교류</p> <p>일본문학 스터디그룹 결성</p>
교외	<p>관련기업에 아르바이트 활동</p> <p>관광통역안내사 자격 취득</p> <p>JLPT N1 및 JPT 취득</p> <p>일본 문화원 적극 활용</p> <p>개인별 해외어학연수</p>	<p>타 대학 관련학과와의 교류</p> <p>일본 내 한국관련학과와의 적극적인 교류</p> <p>전문 통번역가들과 지식 및 정보교환</p> <p>해외 콘텐츠 관련업계 탐방</p>